



## Inhalt

- 2 Politische Gemeinde
- 6 Vereinsmitteilungen
- 9 Terminkalender
- 12 Evangelisch-reformierter Kirchkreis
- 13 Katholische Kirchgemeinde
- 15 Pulsmesser
- 19 Impressum

11.40 Uhr – der Schnee glitzert im Hang; 12.30 Uhr – der Himmel leuchtet azurblau über den Bergkamm, 12.55 Uhr – die Sonne strahlt ins Tal. Der Helm sitzt perfekt. Die Brille klebt tief im Gesicht. Alles ist cool. Ich würde gerne weiterfahren, wenn da der Hunger nicht wäre. Die Versuchung steigt mit dem freien Platz an bester Sonnenlage. Der deftigen Hauptspeise, die für Bergsteiger und Schwerstarbeiter gedacht ist, folgt ein Dessert mit Nährwert für Sumo-Ringer. Tu' alles für die perfekte Form. Da bleibt der Helm liegen. Der Jägertee verspricht Unterhaltung. Das Sitzleder bewährt sich. Die Sonne zeichnet Farbe auf die Haut und sorgt noch nach Tagen für Gesprächsstoff. Wie die Zeit vergeht?!

## Urnenabstimmung

**Sonntag, 3. März 2013**

### **Eidgenössische Volksabstimmung**

über folgende Vorlagen:

- Bundesbeschluss vom 15. Juni 2012 über die Familienpolitik
- Volksinitiative «gegen die Abzockerei»
- Änderung vom 15. Juni 2012 des Bundesgesetzes über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG)

### **Persönliche Stimmabgabe an der Urne**

**Sonntag, 3. März 2013**

10.00–11.00 Uhr, Ort: Gemeindehaus

### **Vorzeitige Stimmabgabe**

Am Donnerstag und Freitag vor dem Abstimmungssonntag kann bei der Ratskanzlei, Büro Nr. 303, 3. Etage, Gemeindehaus, während der Bürozeit, vorzeitig gestimmt werden.

### **Fehlende Stimmausweise und Stimmzettel**

können bis Freitag, 1. März 2013, 17.00 Uhr, beim Einwohneramt bezogen werden.

### **Briefliche Stimmabgabe – und was Sie dabei unbedingt beachten müssen, damit Ihre Stimme zählt...**

1. Ausgefüllte Stimmzettel in das beiliegende Stimmcouvert oder in ein privates Couvert legen.  
**Ohne Couvert** ist die Stimmabgabe **ungültig**.
2. Erklärung für die briefliche Stimmabgabe auf dem **Stimmausweis unterschreiben**.
3. Couvert mit den Stimmzetteln und den unterzeichneten Stimmausweis in das Fenstercouvert legen, in dem Sie das Abstimmungsmaterial erhalten haben.
4. Letztmögliche Termine für die briefliche Stimmabgabe:
  - **Per Post:** Freitag vor dem Abstimmungssonntag bis zur letzten Leerung des Post-Briefkastens
  - **Einwurf in den Briefkasten beim Gemeindehaus:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung (11.00 Uhr)
  - **Abgabe an der Urne:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung

# 2

## Gemeinderat

### **Erlass einer Planungszone**

In Anwendung von Art. 105 ff. des kantonalen Baugesetzes (sGS 731.1, BauG) hat der Gemeinderat Wittenbach am 23. Januar 2013 beschlossen:

### **Erlass einer Planungszone**

Um die im Rahmen der Ortsplanung 2012 beschlossene Planungsabsicht zur Umzonung des Grundstücks Nr. 2287 von der Intensiv-Erholungszone in die Wohnzone W4 und Wohn-Gewerbezone WG4 und das Teilgrundstück von 304 westlich der Leestrasse vom übrigen Gemeindegebiet in die Wohn-Gewerbezone zu sichern, erachtet der Gemeinderat den Erlass einer Planungszone über diese Parzellen sowie auch über die Parz. 2285 und 2408 als angezeigt.

Innerhalb der Planungszone sind alle baulichen Massnahmen untersagt, welche einer Zuweisung dieser Grundstücke zu den neuen Zonierungen entgegenstehen. Zulässig sind nur Bauvorhaben und bauliche Massnahmen, die in der Wohnzone und Wohn-Gewerbezone oder angrenzend an diese als zonenkonform erlaubt sind. Rechtskräftige Baubewilligungen bleiben von der Planungszone unberührt (Art. 106 Abs. 1 BauG).

Die Planungszone gilt bis zum Abschluss des eingeleiteten Zonenplanverfahrens, längstens aber während drei Jahren (Art. 107 BauG).

Der Erlass liegt während 30 Tagen vom 6. Februar bis 7. März 2013 auf der Bauverwaltung Wittenbach, Gemeindehaus, Büro Nr. 33, zur öffentlichen Einsicht auf. Einsprachen gegen die Planungszone sind innert der genannten Auflagefrist schriftlich und begründet dem Gemeinderat Wittenbach einzureichen. Einspracheberechtigt ist, wer ein schutzwürdiges Interesse darzutun vermag. Die Einsprache hat einen Antrag, eine Darstellung des Sachverhalts sowie eine Begründung zu enthalten. Die Einsprache gegen den Erlass der Planungszone hat keine aufschiebende Wirkung (Art. 108 BauG).

# 3

## Abwasserableitung ab der Abwasserreinigungsanlage (ARA) Hofen zum Bodensee; Projektstand

2010 genehmigten die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Stadt St. Gallen, der Gemeinde Wittenbach und die Delegierten des Abwasserverbandes Morgental (AVM) das Projekt einer neuen Ableitung ab der ARA Hofen in den Bodensee mit Gesamtkosten von rund 25 Mio Franken.

Zielsetzungen des Projektes sind im Wesentlichen eine nachhaltige Verbesserung der Wasserqualität der Steinach, die Produktion elektrischer Energie in einem neuen Kleinwasserkraftwerk auf dem Gelände des AVM und eine neue Einleitung des gereinigten Abwassers in den Bodensee.

Ergänzend schafft die Projektrealisierung die Grundlagen für eine spätere vertiefte Zusammenarbeit zwischen der ARA Morgental und Hofen, z. B. im Hinblick auf gemeinsame Massnahmen zur weitergehenden Abwasserreinigung.

### Teilprojekt «Abwasserdruckleitung und Kleinwasserkraftwerk Morgental»

Die Rohrleitung von der ARA Hofen bis ins Gebiet Morgental dient einerseits der Ableitung des gereinigten Abwassers der ARA Hofen und andererseits ist sie zugleich Druckleitung zum neuen Kleinwasserkraftwerk Morgental. Die Arbeiten für die rund 4'900 m lange Ableitung wurden Mitte Januar 2013 aufgenommen und dauern rund zehn Monate. Es ist vorgesehen, mit den Arbeiten bei der Querung der Autobahn zu beginnen und die Druckleitung von dort aus gegen die ARA Hofen hin zu erstellen. Gleichzeitig sollen die Arbeiten ab der ARA Morgental bis zum Punkt der Autobahnunterquerung ebenfalls aufgenommen werden.

Das Kleinwasserkraftwerk ist im Bau. Die Baurealisierung erfolgt so, dass spätere Ausbaumöglichkeiten der ARA Morgental nicht eingeschränkt werden. In der 2-geschossig konzipierten Zentrale sind Turbine und Generator untergebracht, die pro Jahr rund 4 Mio. KWh Strom produzieren sollen. Im Falle einer späteren Zusammenlegung der beiden Abwasserreinigungsanlagen Hofen und Morgental mit Standort Morgental würde die Druckleitung mit vorgereinigtem Abwasser beschickt.

### Teilprojekt «Zusätzliche Seeleitung vom Ufer in den See»

Die alte, rund 670 m lange Seeleitung der ARA Morgental war zu klein, um zusätzlich zum gereinigten Abwasser der ARA Morgental auch noch dasjenige der ARA Hofen aufzunehmen. So wurde eine zweite Seeleitung erstellt, die bis zum Zeitpunkt der Inbetriebnahme des Abwasserkraftwerks

für die ARA Morgental operativ ist. Die neue Leitung weist einen Durchmesser von 1'200 mm auf und ist rund 1'270 m lang. Sie dient zukünftig bei Trockenwetter für beide ARA als Hauptleitung. Die bestehende Seeleitung wird nur noch zur Entlastung bzw. Einleitung bei Regen oder hohen Seespiegeln verwendet. Die neue Leitung führt das gereinigte Abwasser in grösserer Tiefe ein, was die Einmischung des gereinigten Abwassers im See bedeutend verbessert.

## Aus dem Amt für Militär und Zivilschutz

### Sirenentest am Mittwoch, 6. Februar 2013

**Am Mittwochnachmittag, 6. Februar 2013, findet in der ganzen Schweiz von 13.30 bis spätestens 15.00 Uhr der jährliche Sirenentest statt. Dabei wird die Funktionsbereitschaft der Sirenen des «Allgemeinen Alarms» und auch jener des «Wasseralarms» getestet. Es sind keine Verhaltens- und Schutzmassnahmen zu ergreifen.**

Ausgelöst wird um 13.30 Uhr in der ganzen Schweiz das Zeichen «Allgemeiner Alarm», ein regelmässig auf- und absteigender Heulton von einer Minute Dauer. Wenn nötig darf die Sirenenkontrolle bis 14.00 Uhr weiter geführt werden. Ab 14.15 Uhr bis spätestens 15.00 Uhr wird im gefährdeten Gebiet unterhalb von Stauanlagen das Zeichen «Wasseralarm» getestet. Es besteht aus zwölf tiefen Dauertönen von je 20 Sekunden in Abständen von je 10 Sekunden. Gesamtschweizerisch werden mehr als 8'000 Sirenen, davon 5'000 fest installiert und rund 3'000 mobil, auf ihre Funktionstüchtigkeit getestet. Im Kanton St. Gallen werden alle 227 stationären Sirenen ferngesteuert sowie von Hand ausgelöst. Ebenfalls werden die 152 mobilen Sirenen getestet.

### Was gilt bei einem echten Sirenenalarm?

Für einen optimalen Schutz muss nicht nur die Funktionsfähigkeit der Sirenen sichergestellt sein, die Bevölkerung muss auch das richtige Verhalten bei einem Sirenenalarm kennen. Wenn der «Allgemeine Alarm» ausserhalb eines angekündigten Sirenentests ertönt, bedeutet dies, dass eine Gefährdung der Bevölkerung möglich ist. In diesem Fall ist die Bevölkerung aufgefordert, Radio zu hören, die

# 4

Anweisungen der Behörden zu befolgen und die Nachbarn zu informieren.

Der «Wasseralarm» bedeutet, dass eine unmittelbare Gefährdung unterhalb einer Stauanlage besteht. In diesem Fall ist die Bevölkerung aufgefordert, das gefährdete Gebiet sofort zu verlassen. In den Gemeinden Wartau, Sargans, Vilters-Wangs, Bad Ragaz, Pfäfers, Mels, Benken und Uznach sind Wasseralarmsirenen installiert.

### Informationen zur Alarmierung

Hinweise und Verhaltensregeln finden sich im Merkblatt «Alarmierung der Bevölkerung» auf den hintersten Seiten jedes Telefonbuches, auf Teletext Seite 662 der SRG-Sender sowie im Internet unter [www.sirenentest.ch/medien](http://www.sirenentest.ch/medien) und [www.sirenentest.ch/kantone](http://www.sirenentest.ch/kantone). Wertvolle Informationen enthält auch der Flyer Nr. 408.945 «Schutz der Bevölkerung bei Gefährdung».

Die Bevölkerung wird um Verständnis für die mit der Sirenenkontrolle verbundenen Unannehmlichkeiten gebeten.

Der Gemeinderat

## Einbürgerungsrat

### Öffentliche Auflage von Einbürgerungsbeschlüssen

Der Einbürgerungsrat hat den aufgeführten Bürgerrechtskandidaten das Gemeinde- und Ortsbürgerrecht von Wittenbach erteilt. Es kann nun in die Aufgedossiers Einsicht genommen werden. Diese werden gemäss Art. 20 ff. Bürgerrechtsgesetz (BRG; sGS 121.1) öffentlich aufgelegt:

**Garic, Ivo**, geb. 17. April 1967,  
**Garic geb. Krijan, Ljiljana**, geb. 10. März 1975,  
**Garic, Ivica**, geb. 20. September 2000,  
Staatsangehörige von Kroatien, wohnhaft in 9300 Wittenbach, Höhenstr. 4a

**Todorovic geb. Karapetrovic, Borislavka**, geb. 15. August 1970,

**Todorovic, Stanko**, geb. 17. Juli 1968,  
**Todorovic, Stefan**, geb. 8. August 2000,  
**Todorovic, Sara**, geb. 19. Mai 2006,

Staatsangehörige von Bosnien und Herzegowina, wohnhaft in 9300 Wittenbach, Erlackerstr. 31

### Auflagefrist:

Die Aufgedossiers mit den Einbürgerungsbeschlüssen liegen während 30 Tagen, d.h. vom 1. Februar 2013 bis zum 4. März 2013, bei der Ratskanzlei, Büro Nr. 303, Gemeindehaus, 9300 Wittenbach, zur Einsichtnahme auf. Einsicht nehmen kann, wer in der Politischen Gemeinde Wittenbach stimmberechtigt ist.

### Einsprachen:

Gegen den Einbürgerungsbeschluss des Einbürgerungsrates kann, wer in der Politischen Gemeinde Wittenbach stimmberechtigt ist, schriftlich und hinreichend begründet Einsprache erheben. Die Einsprache ist innert der Auflagefrist beim Einbürgerungsrat, Dottenwilerstrasse 2, 9300 Wittenbach, einzureichen. Die Einsprache hat die Voraussetzungen von Art. 24 ff des Bürgerrechtsgesetzes (BRG; sGS 121.1) zu erfüllen.

Wittenbach, 31. Januar 2013

Einbürgerungsrat

## Unentgeltliche Rechtsauskunft

### Amtsnotariat St. Gallen

Am Donnerstag, 7. Februar 2013, von 17.00 bis 18.30 Uhr, findet die Rechtsberatung des Amtsnotariates St. Gallen in den Räumlichkeiten des Amtes für Handelsregister und Notariate, Davidstrasse 27, in St. Gallen statt (keine Voranmeldung). Dabei werden vor allem Fragen aus dem ehelichen Güterrecht und dem Erbrecht, aber auch Fragen zu Beurkundungen, beantwortet.

## Pro Senectute in Ihrer Gemeinde



### Steuererklärung ausfüllen – Pro Senectute hilft Ihnen

Die Pro Senectute Gossau & St. Gallen Land bietet Menschen im AHV-Alter, die in den Gemeinden Gossau, Andwil,

# 5

Gaiserwald, Waldkirch, Wittenbach, Häggenschwil, Muelen, Flawil, Degersheim und Niederbüren wohnen, einen Steuerklärungsdienst an. Dieses Angebot gilt für einfachere Steuererklärungen und bei kleinen bis mittleren Vermögen. Die Mitarbeitenden des Steuerklärungsdienstes sind ausgewählte Vertrauenspersonen mit entsprechender Fachkenntnis. Bei Interesse und für weitere Informationen melden Sie sich bitte bei der Pro Senectute Regionalstelle Gossau, 071 388 20 50.

## Bauverwaltung

### Altpapier- und Kartonabfuhr im Februar 2013

Altpapier- und Kartonabfuhr jeden 1. und 3. Dienstag im Monat, Bereitstellung bis 7 Uhr

#### 5. und 19. Februar

Helfen Sie bitte mit, unsere Gemeinde sauber zu halten, und stellen Sie den Abfall erst kurz vor der Abfuhr bereit.

Für Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Abfallberatung: Telefon 071 292 22 44  
bauverwaltung@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

### Bauanzeige

Bauvorhaben: Pumpspeicherbecken/Beachvolleyballanlage

Bauherr: Gemeinde Wittenbach  
Dottenwilerstr. 2, 9300 Wittenbach

Projektverfasser: Gruner + Wepf Ingenieure AG  
Speicherstr. 8, 9053 Teufen

Grundstück Nr.: 2397

Standort: Sportanlage Grüntal, 9300 Wittenbach

Die Baupläne können vom Freitag, 1. Februar 2013, bis

Donnerstag, 14. Februar 2013, während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden.

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

### Baubewilligung

Bauherr: Promic AG  
Bergstrasse 15, 9043 Trogen

Architekt: Ecolo Architekten GmbH  
Löhrstrasse 6, 9402 Mörschwil

Objekt: Neubau und Erweiterung Betriebsgebäude/Erstellung Photovoltaikanlage

Grundstück Nr.: 2928

Standort: Hofstetstrasse 6, 9300 Wittenbach

### Baubewilligung

Bauherr: P&P Immo AG  
Arbonerstrasse 19, 9300 Wittenbach

Architekt: P&B Partner Architekten AG  
Mattenbachstrasse 6a, 8400 Winterthur

Objekt: Büroaufbau auf Ausstellungshalle

Grundstück Nr.: 552

Standort: Arbonerstrasse 21, 9300 Wittenbach

---

## Baubewilligung

Bauherr: Cenote AG  
Abacus-Platz 1, 9300 Wittenbach

Architekt: Schraner + Partner Architekturbüro,  
Hauptstrasse 9, 9042 Speicher/  
Cabriele Cavazzano Architetto, via  
Perale 12/1, 30035 Mirano-Venezia

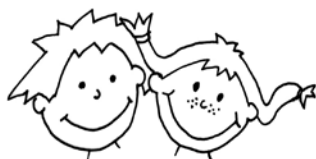
Objekt: Abbruch Parkplatz/Neubau Büro- und  
Verwaltungsgebäude

Grundstück Nr.: 2944

Standort: Ziegeleistrasse 9, 9300 Wittenbach

Bauverwaltung Wittenbach

## Mittagstisch Wittenbach



---

### Wir suchen Verstärkung für unser Mittagstisch- betreuerinnen-Team!

Möchten Sie unsere motivierten Mitarbeiterinnen, welche während der Mittagspause Kinder vom Kindergarten bis zur 6. Klasse betreuen, ergänzen?

- Sie haben Erfahrung im Umgang mit Kindern und können die Verantwortung für eine Gruppe von bis zu 12 Kindern während dem Mittagessen und der anschliessenden Mittagspause übernehmen. Es wird eine von unseren Köchen zubereitete, schmackhafte und ausgewogene Mahlzeit angeboten.
- Sie sind eine verantwortungsbewusste, liebevolle Persönlichkeit, haben eine natürliche Autorität und sind sich bewusst, dass Sie mit Ihrem Verhalten Vorbild für die Kinder sind,
- Sie können zwei bis drei Mal pro Woche von 11.30 Uhr bis 13.30 Uhr arbeiten und sind bereit, zusätzliche Ferienablosungen und Spontaneinsätze zu leisten.

# 6

Wir bieten einen interessanten Arbeitsplatz und gute Anstellungsbedingungen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! Bitte melden Sie sich bei der Kita-Leiterin des Cavallinos Rita Lenggenhager, Tel. 071 290 05 12 oder Mail [info@chinderhuus-cavallino.ch](mailto:info@chinderhuus-cavallino.ch). Sie gibt Ihnen auch gerne weitere Auskünfte.

---

## Vereinsmitteilungen

### etwas\* Raum für Ideen

Liebe Besucher des etwas\* Nähcafés. Wir freuen uns, Euch jeweils am Donnerstag um 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus, Vogelherd, zum Handarbeiten und geselligem Beisammensein mit Kaffee und Kuchen begrüssen zu dürfen. Für Anregungen und Hilfestellungen u.a. zum Nähen, Häkeln und Stricken stehen Ihnen unsere Fachkräfte unverbindlich zur Verfügung.

Kurs Shopper/Einkaufstasche: Näh dir deinen Shopper aus gebrauchten Blachen in nur 2 Abenden: 13.2.13 und 20.2.13 von 19–22 Uhr. Weitere Informationen und Anmeldung über unsere Homepage oder direkt an [kathrin.michel@etwas-rfi.ch](mailto:kathrin.michel@etwas-rfi.ch)

Kontakt: Doris Nick, Tel. 071 298 01 89,  
[etwas-wittenbach@gmx.ch](mailto:etwas-wittenbach@gmx.ch), [www.etwas-rfi.ch](http://www.etwas-rfi.ch)

### Fami – Familie mitenand

#### Fasnachtsumzug

Unter Mitwirkung der Kulturkommission, fami, Rest. Sonnental, Werkstöbli und den Moschtonikern findet dieses Jahr wieder ein Kinderfasnachtsumzug statt. Begleitet von Guggen zieht der Fasnachtsumzug vom Zentrumsplatz über die Ödenhof-, Bahnhofs-, Schlosshalden- und Grünaustrasse bis zum Oberstufenzentrum.

Nach dem Umzug erwarten Sie dort in der Aula nebst der Festwirtschaft Guggenkonzert und Kinderdisco. Wir freuen uns auf viele kleine und grosse Fasnachtsbötz!

Samstag, 9. Februar

Besammlung: 13.15 Uhr Zentrumsplatz

Leitung/Anmeldung:

Conny Forrer, 071 298 56 41, [www.werkstoebli.ch](http://www.werkstoebli.ch)

Alle Umzugsteilnehmer müssen angemeldet werden! Kinder laufen nur in Begleitung einer erwachsenen Person mit!

# 7

## Guggenmusik Moschtoniker

Fasnacht 2013 – Moschtonikerball mit Beizenfasnacht  
Die Guggenmusik Moschtoniker aus Wittenbach mit neuem Fasnachtskonzept. 1994 wurde in Wittenbach die erste Beizenfasnacht durchgeführt. Mit der 19. Durchführung wird das traditionelle Konzept modernisiert und dem aktuellen Partytrend angepasst.

Auftakt im Zentrum mit Guggen-Monsterkonzert  
Am Freitag, 8. Februar 2013, um 8 vor 8 startet die 19. Beizenfasnacht auf dem Zentrumsplatz in Wittenbach mit dem traditionellen Monsterkonzert und Darbietungen in der Pizzeria Arrabbiata.

Der anschliessende Moschtonikerball ab 9 vor 9 beim Restaurant Hirschen mit Tanzmusik, Partyzelt, DJ, Guggenmusik und Schnitzelbank hat für alle Fasnachtsbegeisterte etwas zu bieten.

Von 10 vor 10 bis 10 nach 10 findet eine spezielle «Happy-Hour» statt. Der Eintritt ist gratis.

Programm:

8 vor 8	Guggen-Monsterkonzert auf dem Zentrumsplatz Wittenbach
anschliessend	Guggenauftritte/Schnitzelbank in der Pizzeria Arrabbiata und im Restaurant Hirschen
ab 9 vor 9	Moschtonikerball im Hirschen

Weitere Auftritte der Moschtoniker Wittenbach:

3. Februar 2013	Kinderfasnachtsumzug Eggersriet
8. Februar 2013	Moschtonikerball mit 19. Beizenfasnacht
9. Februar 2013	Kinderfasnachtsumzug Wittenbach
10. Februar 2013	Fasnachtsumzug Romanshorn
12. Februar 2013	Ushübete Goldach – Usguggä Wittenbach

Weitere Termine und Details unter [www.moschtoniker.ch](http://www.moschtoniker.ch)

**IG Schloss Dottenwil** [www.dottenwil.ch](http://www.dottenwil.ch)

Winterpause bis 15. Februar 2013  
Mithelfen? [info@dottenwil.ch](mailto:info@dottenwil.ch) oder  
und Freude haben ... 071 298 26 62

## Läufergruppe

Die Hauptversammlung der Läufergruppe findet am 8. Februar 2013, ab 18.30 Uhr, im Restaurant Erlenholz statt. Die Einladungen sind bereits versandt worden. Regula freut sich über An- und Abmeldungen bis zum 1. Februar 2013.

## Ludothek

Während der Sportwoche vom 26. Jan.–2. Feb. 2013 sind wir mittwochs von 14.00–17.00 Uhr gerne für Sie da. Am Montag und Freitag bleiben die Tore geschlossen. Das Ludoteam wünscht Ihnen schöne Ferien.

Zum Vormerken: Am Donnerstag, 21. Feb. 2013, von 19.30–22.00 Uhr findet in der Ludothek ein Workshop zum Thema «Spiele kennen lernen» statt. Sie haben die Gelegenheit, unter fachkundiger Anleitung verschiedenste Spiele kennenzulernen. Weitere Infos unter [www.ludowittenbach.ch](http://www.ludowittenbach.ch)

## Modelleisenbahn-Club Wittenbach-Kronbühl:

Heute Donnerstag, 31. Januar 2013, ab 19.30 Uhr Bauabend an den Anlagen.

## Samariter-Verein Wittenbach

4. Februar 2013	Schienenmaterial und Skelett
9. Februar 2013	Postendienst Kinderfasnacht

## Senioren-Verein Wittenbach

Samstag Suppentag im Sonntal ab 12.00 Uhr

Jass-Nachmittag: 6. Februar, Krone, ab 15.00 Uhr  
7. Februar, Hock im Kappelhof ab 15.00 Uhr

## SP Wittenbach-Hägenschwil-Muolen

Die SP führt am Dienstag, 5. Februar, um 20 Uhr, im Restaurant Rössli, Kronbühl, eine Veranstaltung zu den Eidg. Abstimmungsvorlagen durch. Nationalrätin Hildegard Fässler informiert und diskutiert über die Abzockerinitiative und das Raumplanungsgesetz. Danach führt Kaspar Surber aus aktuellem Anlass ein Gespräch mit Hilde Fässler: Er befragt sie anlässlich ihres soeben erfolgten Rücktritts zu Erfahrungen und Erinnerungen an 16 Jahre Tätigkeit im Nationalrat. Die Veranstaltung ist öffentlich, Sie sind zum Anlass und dem anschliessenden Apéro herzlich eingeladen.

## Werkstöbli

Suchen Sie noch einen Spielgruppenplatz für ihr 3-jähriges Kind? Ab Montag, 11.2.2013, biete ich im Werkstöbli weitere Spielgruppenplätze an. Die Spielgruppenzeit dauert von 9.00–11.00 Uhr und wird von Janine Hengartner geleitet. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.werkstoebli.ch](http://www.werkstoebli.ch) oder unter der Home-Nummer 071 298 56 41. Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Die Spielgruppenleiterinnen Janine Hengartner und Conny Forrer

## Zwirbeltreff

12. Februar 2013 – Fasnacht. Wir treffen uns von 15.00 bis 17.00 Uhr im Kirchenzentrum St. Konrad.

# 8

## Tagesmutter gesucht!

Sind Sie bereit, ein Kind anzunehmen – mit seinen Eltern zusammen zu arbeiten – dem Kind einen familiären Rahmen mit liebevoller Pflege und Geborgenheit anzubieten?



### Aktuell suchen wir eine Betreuung

- an 3–4 Tagen in der Woche für ein einjähriges Mädchen.
- Ganztagesbetreuung inkl. Mahlzeiten.
- Die Entschädigung erfolgt nach den kantonalen Pflegegeld-Richtlinien ([www.soziales.sg.ch](http://www.soziales.sg.ch)).

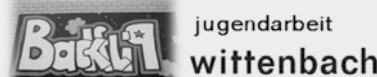
Ich freue mich, wenn Sie sich melden!  
Ein Kennenlernen und Informieren ist unverbindlich.

Weitere Informationen erhalten Sie beim  
**Pflegekinderdienst, Gemeindehaus, 9301 Wittenbach,**  
**Herr Felix Haas, Tel. 071 292 22 03 oder**  
**071 292 22 04, [felix.haas@wittenbach.ch](mailto:felix.haas@wittenbach.ch)**

## Lust auf Sonne, Berge und Schnee? Davos Jakobshorn

Mit Snowboard oder Skiern dir den Wind um die Ohren wehen lassen? Die Jugendarbeit Wittenbach organisiert für Jugendliche, die gerne die Freiheit in den Bergen geniessen, einen Skitag und freut sich, wenn du dabei bist. Mit dem Zug fahren wir nach St.Gallen und steigen dort beim Bahnhofspärkli/Walhalla auf den Bus der Firma Heini Car um. Von dort geht's dann los nach Davos Jakobshorn.

- Mitnehmen:** Komplette Ski- oder Snowboardausrüstung, Sackgeld für Zmittagessen, Zwischenverpflegung und angemessene Kleidung. Kostenbeitrag von Fr. 35.–/bzw. Fr. 45.– sind zu Beginn der Busreise zu bezahlen. Bitte Geld genau abgezahlt mitbringen.
- Kosten:** Kostenbeteiligung bis 12 Jahren Fr. 35.–/ab 13 Jahren Fr. 45.– für Hin- und Rückweg, Skitagespass und Zugbillet nach St.Gallen (Restbetrag wird von der Jugendarbeit der Politischen Gemeinde übernommen).
- Besammlng:** Sonntag, 10.02.2013, um 6.40 Uhr beim Bahnhof Wittenbach
- Rückkehr:** Sonntag, 10.02.2013, um ca. 19.01 Uhr beim Bahnhof Wittenbach (je nach Verkehrslage)
- Teilnahme:** Das Angebot ist für Jugendliche **ab der 6. Klasse**. Die TeilnehmerInnen sind selbständig in mindestens 3er-Gruppen unterwegs und werden nicht jederzeit von uns beaufsichtigt. Versicherung ist Sache der TeilnehmerInnen. **Teilnahme nur mit vollständig ausgefüllter Anmeldung (unten) und Unterschrift der Eltern. Anmeldetalon am 10. Februar bitte mitnehmen! Die Anmeldung via E-Mail ist verbindlich!** Die Teilnehmerzahl ist beschränkt.
- Anmeldefrist:** Melde dich bis Montag, 4. Februar 2013, bei [martin.hugentobler@wittenbach.ch](mailto:martin.hugentobler@wittenbach.ch) an. Falls du oder deine Eltern Fragen haben, erreicht ihr uns unter 078 834 81 44.



### Anmeldung für den Skitag Davos Jakobshorn vom 10. Februar 2013

Name: ..... Vorname: ..... Adresse: .....

Geburtsdatum: ..... Klasse: .....

Tel. der Eltern (Festnetz und Natel)..... Natel des Jugendlichen: .....

Die Unterschrift der Eltern (gilt als Einverständniserklärung): .....



## 9

## Terminkalender

## Februar 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
1.	19.00 Uhr	<b>Patroziniumsmesse mit Gedenken unserer Verstorbenen</b>	St. Ulrich	Frauengemeinschaft
6.	14.30–16.00 Uhr vormittags Termine auf Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
7.	9.30–11.00 Uhr	<b>Rägebogä – Mami- &amp; Kleinkindertreff Fasnachtsfeier &amp; Kinderschminken</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde
	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	etwas * Raum für Idee
	20.00 Uhr	<b>SVP Stamm</b>	Restaurant Hirschen	SVP Wittenbach
8.	19.52 Uhr	<b>Beizenball</b>	Restaurant Hirschen Zentrumsplatz und Restaurant Arrabbiata	Guggenmusik Moschtoniker
9.	13.15 Uhr	<b>Fasnachtsumzug, Anmeldung Umzugsteilnehmer bei C. Forrer</b>	Besammlung Zentrumsplatz	Fami – Familie miteneand
10.	10.00–12.00 Uhr	<b>Offene Turnhalle für alle Kinder ab ca. 1 Jahr bis und mit Unterstufe</b>	Turnhalle OZ Grünau	Arbeitsgruppe wittenbach.bewegt
	14.00–16.00 Uhr	<b>Offene Turnhalle für alle Kinder ab ca. 1 Jahr bis und mit Unterstufe</b>	Turnhalle OZ Grünau	Arbeitsgruppe wittenbach.bewegt
11.	18.30–20.30 Uhr	<b>Bibelarbeit zur Apostelgeschichte</b>	Ulrichsheim Wittenbach	Bibelwerkstatt
12.	14.30 Uhr	<b>SeniorInnenfasnacht</b>	St. Konrad	Frauengemeinschaft
	14.30 Uhr	<b>Seniorenfasnacht mit Bauerntheater</b>	St. Konrad	Frohes Alter
	15.00–17.00 Uhr	<b>Zwirbeltreff – Fasnacht</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Zwirbeltreff
13.	14.30–16.00 Uhr vormittags Termine auf Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
	19.00–22.00 Uhr	<b>etwas * Blachentaschen-Nähkurs</b>	Schulhaus Steig	etwas * Raum für Ideen
14.	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	etwas * Raum für Idee
15.	19.15–22.15 Uhr	<b>Jugendgruppe Teens Treff</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde
15.–17.	18.30–16.30 Uhr	<b>Raiffeisen Masters 2013</b>	Turnhalle Steig	FC Wittenbach

## Februar 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
16.		<b>Hauptversammlung KAB</b>	St. Konrad	KAB Kath. Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer-Bewegung
		<b>Schneesporttag</b>		Feuerwehr-Verein Wittenbach
	20.00 Uhr	<b>Orlando Ribar und Ruth Bischofberger – Perkussion</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
17.	10.00–12.00 Uhr	<b>Offene Turnhalle für Mittelstufenschüler/Innen</b>	Turnhalle OZ Grünau	Arbeitsgruppe wittenbach.bewegt
	13.00–15.00 Uhr	<b>Offene Turnhalle für Oberstufenschüler/Innen</b>	Turnhalle OZ Grünau	Arbeitsgruppe wittenbach.bewegt
	18.00 Uhr	<b>Funkensonntag</b>	Schulhaus Dorf/Funkenplatz beim OZ	Kulturkommission
19.	19.00 Uhr	<b>Hauptversammlung Frauengemeinschaft</b>	St. Konrad	Frauengemeinschaft
20.	14.30–16.00 Uhr vormittags Termine auf Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
	19.00–22.00 Uhr	<b>etwas * Blachentaschen-Nähkurs</b>	Schulhaus Steig	etwas * Raum für Ideen
21.	9.30–11.00 Uhr	<b>Rägebogä – Mami-&amp; Kleinkindertreff Austausch z. Th. «Grenzen setzen»</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde
	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
	19.30–22.00 Uhr	<b>Workshop «Spiele kennenlernen»</b>	Ludothek	Ludothek Wittenbach
23.	18.15 Uhr	<b>Meisterschaft Handball 2. Liga</b>	Turnhalle Steig	Handballclub Rover Wittenbach HCRW
23.– 14.4.	17.00 Uhr	<b>Trudi Lang, Aquarelle Vernissage 23.2, um 17.00 Uhr</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
26.	14.00–16.00 Uhr	<b>Blätzwerkstatt</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Blätzwerkstatt
	15.00–17.00 Uhr	<b>Zwirbeltreff – Sing- und Kreisspiele</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Zwirbeltreff
27.	14.30–16.00 Uhr vormittags Termine auf Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
28.	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	etwas * Raum für Ideen

## 11

## März 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
1.	19.00 Uhr	<b>WGT Weltgebetstag der Frauen</b>	Kirche Vogelherd	Frauengemeinschaft
3.		<b>Abstimmung</b>		Gemeinde
	10.30 Uhr	<b>Chrabbelfiir</b>	Kirche St. Konrad	Ökumene der Gemeinde Wittenbach
6.	14.30–16.00 Uhr vormittags Termine auf Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
7.	9.30–11.00 Uhr	<b>Rägebogä – Mami- &amp; Kleinkindertreff Wir planen die Jahresthemen</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde
	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
	20.00 Uhr	<b>SVP Stamm</b>	Restaurant	Hirschen
8.		<b>Tag der Frau – Frauen im Schloss Details folgen</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
	20.00 Uhr	<b>Tag der Frauen: Der Koch, das Gift, die Lust und der Hunger</b>	Schloss Dottenwil	Frauengemeinschaft
9.		<b>160'000 Rosen für das Recht auf Nahrung</b>	vor der Migros Wittenbach	Frauengemeinschaft
	20.00 Uhr	<b>Claude Diallo Jazztrio</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
10.	10.00–18.00 Uhr	<b>Vorstandsmitglieder Gewerbeverein Wittenbach-Hägenschwil wirtet auf dem Schloss</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
11.	20.00–21.00 Uhr	<b>Bürgerversammlung Wasserkorpo- ration Wittenbach</b>	Restaurant Rössli	Andreas Hochuli
12.	13.30 Uhr	<b>Wir schmücken uns auf Ostern, Kurs: Knopf-Halsketten Anmeldung bis 22. Februar</b>	St. Konrad	Frauengemeinschaft
	14.00 Uhr	<b>Spiel- und Jassnachmittag</b>	Ulrichsheim	Frohes Alter
	15.00–17.00 Uhr	<b>Zwirbeltreff</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Zwirbeltreff
	20.00 Uhr	<b>Hauptversammlung Fami, Anmel- dung bis 5. März</b>	Ulrichsheim	Fami – Familie miteneand
13.	13.30–15.00 und 15.30–17.00 Uhr	<b>Osterhäsli backen, Anmeldung bis 6. März</b>	Café/Bäckerei Gätzi	Fami – Familie miteneand
	14.30–16.00 Uhr vormittags Termine auf Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
14.	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	etwas * Raum für Ideen

# Evang.-Ref. Kirchgemeinde

Wittenbach-Bernhardzell

«Glaube im Dialog»



... miteinander Kreise ziehen ...

Evangelisch-reformierte  
Kirchgemeinde Tablat

www.tablat.ch/www.jung-schar-wittenbach.ch/www.tt-w.ch  
www.blog.FaKiJu.ch.vu

## Februar

**Freitag, 1.**

16.30 **Gottesdienst** im Kappelhof

**Sonntag, 3.**

09.30 **Gottesdienst** mit Pfr. H. Hüsemann.  
Kinderhütendienst im Kirchgemeindehaus

**Montag, 4.**

19.45 Gospelchorprobe

**Dienstag, 5.**

13.45 «Liederkiste»  
14.30 Seniorennachmittag s. Anzeige

**Mittwoch, 6.**

09.00 **Neu: Interkultureller Frauenchor**  
15.00 **Kul-Tür**  
17.30 **K-Treff**   
Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte

**Donnerstag, 7.**

09.30 **Rägeboge:** Mütter- und Kleinkindertreff  
12.15 **Mittagstisch:** Anmelden bis Di Abend bei  
Frau D. Hefti, Tel. 079 307 00 58  
14.00 «etwas» Nähcafé  
20.00 Kantoreiprobe

**Freitag, 8.**

06.30 Morgengebete im Kirchgemeindehaus  
19.00 «aufwind» Abendgottesdienst für Jugendliche und Erwachsene  
19.00 **Happy Hour** im ehem. Restaurant Erlacker

Wenn nicht anders erwähnt, finden alle Aktivitäten im Kirchgemeindehaus statt. Ausnahme: Sonntags-Gottesdienst in der Kirche.

# 12

Pfarramt: H. Hüsemann 071 298 40 10  
Mesmerin: R. Ryser 071 298 40 14  
Diakonat: U. Bächtold 071 298 40 13  
Katechese OZ: H. Schläpfer 071 298 16 68  
Primarschule: S. Zublasing 071 298 51 79  
Kinder/Jugend: T. Frischknecht 071 298 40 42

Herzliche Einladung zum **Seniorennachmittag**  
**Dienstag, 5. Februar 2013, um 14.30 Uhr**  
Im Saal des Kirchgemeindehauses Vogelherd



Der bekannte Wetter-Moderator **Patrick Hächler** erklärt uns verschiedene Wetterphänomene und wie Wetterprognosen gemacht werden.

Anschliessend wird Ihnen ein feiner Zvieri serviert. Wir freuen uns auf einen interessanten Nachmittag mit Ihnen.

Das Vorbereitungsteam



**Freitag,**  
**8. Feb. 2013**  
**19.00 Uhr**  
**im Erlacker**



Von der Faszination des Neubeginns

Piano Martin Schläpfer mit klassischen Werken und Jazz-Improvisationen  
Texte Ueli Bächtold



Happy-Hour  
anschliessend Brot, Käse und Wein  
Eintritt frei, eine Reservation ist nötig.  
Tel. 071 298 40 13 an U. Bächtold  
Kollekte zur Deckung der Unkosten



## Herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten...

### Donnerstag, 31. Januar

09.00 Eucharistiefeier, St. Konrad  
17.00 Rosenkranz, St. Ulrich

### Freitag, 1. Februar

16.30 Evang. Gottesdienst, Kappelhof  
19.00 ⇒ Eucharistiefeier zum Patrozinium der Frauengemeinschaft, musikalisch gestaltet vom Flötenensemble Monaulos, St. Ulrich

### 4. Sonntag im Jahreskreis – Darstellung des Herrn

Opfer: Herberge zur Heimat St. Gallen  
Gedächtnis: Beda und Josefine Löpfe-Jöhl, Josef und Berta Forster-Specker, Theres Vogt-Stampfer

### Samstag, 2. Februar

18.00 ⇒ Eucharistiefeier mit Kerzen-, Agathabrotsegnung und Blasiussegen, gestaltet vom Seelsorgeteam und musikalisch begleitet mit Orgel und Cello, St. Ulrich

### Sonntag, 3. Februar

09.30 ⇒ Eucharistiefeier mit Kerzen-, Agathabrotsegnung und Blasiussegen, gestaltet vom Seelsorgeteam und musikalisch begleitet mit Orgel und Cello, St. Konrad anschliessend bereitet Marlies Rechsteiner den Kirchenkaffee  
11.15 Taufe von Aurelia Julie Léonie Wehrli, Kapelle

### Mittwoch, 6. Februar

19.00 Rosenkranz, St. Konrad

### Donnerstag, 7. Februar

09.00 Eucharistiefeier, St. Konrad  
17.00 Rosenkranz, St. Ulrich

## ... und Veranstaltungen

### Montag, 4. Februar

20.00 Themenabend der Firmgruppe, Ulrichsheim

### Mittwoch, 6. Februar

17.30 K-Treff, Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte, evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd  
19.30 Bibelgruppe Immanuel, Ulrichsheim

### Donnerstag, 7. Februar

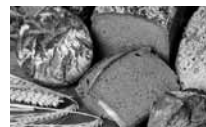
19.30 Kirchenchorprobe und Fasnachtshöck, Ulrichsheim

## Informationen aus der Pfarrei

### Mitteilung des Pfarramtes, bitte beachten Sie:

Der freie Tag von Pater Franz Reinelt ist der Dienstag. Christian Leutenegger hat jeweils am Montag frei.

### Segnungsgottesdienste



Die traditionellen Segnungen der Kerzen und des Agathabrottes sowie die Spendung des Blasiussegens feiern wir in diesem Jahr in den Gottesdiensten am Wochenende 2./3. Februar. Sie sind eingeladen, Ihre Kerzen zur Segnung mitzubringen.

### Patrozinium der Frauengemeinschaft

Freitag, 1. Februar, um 19.00 Uhr in St. Ulrich. Unsere Frauengemeinschaft wurde Maria geweiht. Wir brauchen ihren Schutz, ihre Fürbitte. In dieser Messe feiern wir Maria als die Mutter Jesu, dem Licht der Welt: Lichtmess. Das Flötenensemble Monaulos wird die Feier auf Renaissanceflöten bereichern. Nachher sitzen wir im Ulrichsheim zusammen und geniessen nach altem Brauch Meringues mit Rahm und feinen koffeinfreien Kaffee. Herzlich Willkommen!

### Herz-Jesu-Freitag, 1. Februar

Da wir an diesem Abend das Patrozinium der Frauengemeinschaft feiern, findet die Anbetung erst am Freitag, 8. Februar, 19.00–19.45 Uhr statt (keine Eucharistiefeier). Dazu folgender Gedanke: «Wechselnde Pfade, Schatten und Licht, alles ist Gnade, fürchte Dich nicht.» (baltischer Hausspruch, auch Pilgerlied)



## Bibelwerkstatt: Zwischen Ideal und Wirklichkeit

Möchten Sie mehr über die Apostelgeschichte und über die Bibel erfahren? Wir laden Sie herzlich in die Bibelwerkstatt ein am Montag, 11. Februar, um 18.30 Uhr im Ulrichsheim.

## Seniorenfasnacht

Am Dienstag, 12. Februar, um 14.30 Uhr, laden wir Sie herzlich zu einem gemütlichen Faschnachmittag ins Kirchenzentrum St. Konrad ein. Mitglieder des Bauernbundes werden uns mit einem lustigen Theaterstück unterhalten, und die Frauengemeinschaft wird mit Fasnachtswürstchen und einem Dessert für das leibliche Wohl sorgen.

Wir freuen uns, wenn viele Seniorinnen und Senioren, vielleicht sogar fasnachtlich geschmückt mit Hüten, Masken oder Nasen, dabei sind. Sollten Sie einen Fahrdienst benötigen, melden Sie sich bitte bei Karl Helbling, Tel. 071 298 26 04.

## Seniorenferien

In diesem Jahr finden wieder Seniorenferien statt. Wir reisen von Montag, 26. August, bis Samstag, 31. August, nach Schlanders im Vinschgau, Südtirol. Untergebracht sind wir in einem komfortablen Hotel, das neben einem grossen Garten auch ein Schwimmbad, Hallenbad und eine Vitaltherme anbietet.

Informationen und das Anmeldeformular finden Sie im Flyer, der im Schriftenstand in beiden Kirchen aufliegt. Gerne stehe ich Ihnen auch für weitere Auskünfte zur Verfügung: Regula Loher, Tel. 071 298 07 39.

### Kath. Pfarramt St. Ulrich und St. Konrad

Dorfstrasse 24, 9300 Wittenbach

Pfarrbeauftragter: Christian Leutenegger 071 298 30 65  
077 479 56 87

Sekretariat: Susanne Humbel-Gann 071 298 30 20

Email: c.leutenegger@pfarrei-im-netz.ch  
pfarramt.wittenbach@bluewin.ch  
www.pfarrei-im-netz.ch

Bürozeiten: Mo bis Do, 9.00–11.00 Uhr, Mo 14.00–16.00 Uhr

### Seelsorgeteam

Franz Reinelt MS Mitarbeitender Priester 071 866 14 24  
Sonja Billian Jugendarbeit/OS-Katechese 071 298 07 23  
Regula Loher Katecheseverantwortliche 071 298 07 39



# 15



Mondaine-SBB-Uhr ab Fr. 180.-  
Bei uns erhältlich

**Ihr Uhrmacher in St.Gallen**  
für Armband- und Grossuhr-Reparaturen

**P. Trott, dipl. Uhrmacher**  
Spisergasse 38, Telefon 071 222 39 79

**Gratis Abhol- und Lieferservice**  
Ihrer Grossuhr (Raum Wittenbach)  
Batterie-Wechsel Fr. 12.- (Montag geschlossen)

20860

**Spenglerei, Sanitäre Installationen,  
Umbauten, Neubauten, Reparaturservice**  
für Küche, Bad, Dusche, WC, Ablaufreinigung, Wasserhahnreparaturen ...

**Telefon 071 298 55 47**

**Brüllhardt**

Gebrüder Brüllhardt AG | Romanshornestrasse 92 | 9300 Wittenbach  
Fax 071 298 55 62 | info@bruellhardt.ch | www.bruellhardt.ch

20854

**Erwin Hauser**  
**Gipsergeschäft, Wittenbach**

Verputzarbeiten, Gipsarbeiten, Umbauten,  
Renovationen und Reparaturen

Tel. 071 298 40 48 Natel 079 423 33 35

20966

**liveyouremotions®**

Therapie – Schulung – Entspannung – Gesundheit – Schönheit  
Romanshornestr. 11, 9300 Wittenbach, P.D Maag  
Tel. 071 543 00 87, www.liveyouremotions.ch

20935



DieHausbauer.com  
Alles aus einer Hand

**HOLZBAU  
TECHNIK**  
innovative holzbauten

**PARKETT  
ATELIER**  
ein wert für's leben

**FASSADEN  
TECHNIK**  
kreative gebäudehüllen

HOLZBAUTECHNIK AG  
T. 071 298 18 18  
info@holzbau-technik.com

PARKETTATELIER AG  
T. 071 298 30 39  
info@parkettatelier.com

FASSADENTECHNIK AG  
T. 071 298 18 19  
info@fassaden-technik.com

Wittenbach . St.Gallen . Eschen FL



Arbonerstrasse 45  
CH-9300 Wittenbach

DieHausbauer.com

20874

## Öffentliche Veranstaltung

der SP Wittenbach-Häggeschwil-Muolen  
zur Eidg. Volksabstimmung vom 3. März:

**Dienstag, 5. Februar 2013, 20 Uhr**

Restaurant Rössli, Kronbühl

## Nationalrätin Hildegard Fässler

orientiert und diskutiert über die  
**Abzockerinitiative und  
das Raumplanungsgesetz.**

**EXKLUSIV:**

**Rückblick auf 16 Jahre im  
Nationalrat. Hildegard Fässler  
im Gespräch mit Kaspar Surber**

Anschliessend Apéro.

Wir laden Sie zu diesem Anlass gerne ein  
und freuen uns über Ihre Teilnahme.

SP Wittenbach-  
Häggeschwil-Muolen

SP

20999

[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)

**Sonntagsbrunch**

à discrétion

**03.02.2013**

**9.30 bis 14.00 Uhr**

Reichhaltiges Brunch Buffet

à discrétion

Zur Begrüssung ein Glas Sekt

**– Fr. 24.80 –**

Kinder (bis 12. Lj.) in Begleitung der Eltern  
**gratis**



**Wirtschaft zum  
Ochsen**

**9308 Lömmenschwil**

**071/298 44 40**

21011

21005



**Hotel Rössli**  
9300 Wittenbach  
Fam. J. Müller  
Tel. 071 298 40 30

Wir suchen

**Servicemitarbeiterin (Aushilfe)**

- ca. 3 x abends und Sonntagmittag
- Deutschsprachig in Wort und Schrift
- Gerne zeigen wir Ihnen Ihren zukünftigen Arbeitsplatz – einen abwechslungsreichen Gastronomiebetrieb



20766



**«Aber dann hat man diese Texte vor sich aus Manila oder Schottland, und das liest man zum ersten Mal und schämt sich dafür, wie klein die Welt eigentlich ist, die man normalerweise im Kopf mit sich herumträgt.»**

*Simone Meier, Tages-Anzeiger*

Reportagen, das Magazin für erzähltes Zeitgeschehen.  
Im Buchhandel und an grossen Kiosken erhältlich.  
[www.reportagen.com](http://www.reportagen.com)



[www.grasso.ch](http://www.grasso.ch)  
Grasso Optik • 9001 St.Gallen • 071 223 56 66




20041



# 17

Rezept

## Fasnachtschüechli

### Zutaten (für 6 Portionen)

400 g Mehl  
3 Eier  
20 g Zucker  
60 g Butter  
2 EL Kirsch  
20 g Vollrahm  
Puderzucker zum Bestäuben

### Zubereitung

Eier, Zucker, Butter, Rahm und Kirsch vermischen. In einer zweiten Schüssel mit dem Mehl einen Ring formen und die Mischung hineingeben. Das Ganze zu einem glatten Teig vermengen. Teig in eine Klarsichtfolie packen und für eine Stunde in den Kühlschrank legen.

Den Teig zu einer 3 cm dicken Rolle formen und in gleich dicke Teile schneiden. Hauchdünn auswallen oder ein Küchentuch übers Knie legen und den Teig darüber dünn ziehen.

In ca. 170 Grad heissem Öl frittieren. Dabei mit zwei Holzspachteln immer wieder ins Öl hineindrücken, damit sie schön Falten werfen. Auf Haushaltspapier abtropfen, mit Puderzucker bestäuben.

«*Die Werbe-Plattform der Region!*»

Gemeinde  
**Puls**



**Verteilgebiet Gemeindepuls Wittenbach**

Der PULS wird an alle Haushalte, Firmen, und Postfächer in Wittenbach, Kronbühl sowie Bernhardzell, Muolen, Häggenschwil, Lömmenschwil, Freidorf und Berg, Heiligenkreuz und Langgasse verteilt.

Auflage 6800 Exemplare

**Inserate-Verkauf**

Maxsolution GmbH, Burggraben 24, 9000 St.Gallen  
Telefon 071 222 76 36, Fax 071 222 76 40  
info@maxsolution.ch

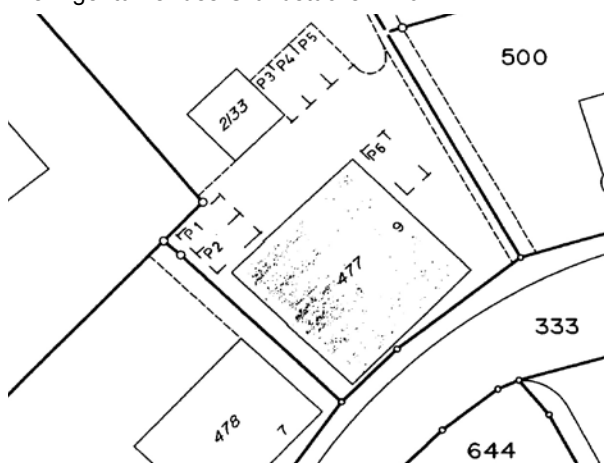
## 19

21004

### Hinweis zur Parkierung ab 1.2.2013 für die Kundschaft der Dorfbäckerei Gätzi:

Bitte beachten Sie, dass ab 1.2.2013 der Kundschaft der Dorfbäckerei die 4 Parkplätze gegenüber der Dorfbäckerei im Dorf nicht mehr zur Verfügung stehen. Auch das Kurzparkieren auf den privaten Parkplätzen (Grundstück Nr. 644) ist untersagt. Für die Kundschaft stehen **Kunden-Parkplätze** auf dem Grundstück der Dorfbäckerei zur Verfügung.

Die Eigentümer des Grundstücks Nr. 644.



#### Impressum

Amtliches Publikationsorgan  
der Gemeinde Wittenbach

wittenbach



#### Herausgeber

Gemeindeverwaltung, Ratskanzlei Wittenbach  
Dottenwilerstr. 2, 9300 Wittenbach, Tel. 071 292 21 11, Fax 071 292 22 29  
ratskanzlei@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

#### Verlag

Maxsolution GmbH, Burggraben 24, 9000 St. Gallen  
Erscheint wöchentlich in Wittenbach und Umgebung/Auflage 6800 Ex.

#### Inserate, Beilagen, Abonnements

Inserateschluss Dienstag, 10 Uhr  
Petra Fürer, Claudio Studerus  
Tel. 071 222 76 36, Fax 071 222 76 40, info@maxsolution.ch

#### Redaktion

Redaktionsschluss Montag, 17 Uhr

Alexander Fürer

#### Layout

Nicole Kamasys

#### Titelbild

www.sxc.hu/peatoire

Einsender unangeforderter Zusendungen sind für deren Inhalt und Bildrechte selbst verantwortlich und werden nur unter Angabe des Absenders veröffentlicht. Die Veröffentlichung bleibt vorbehalten und kann nicht eingefordert werden.

www.gemeindepuls.ch

ISSN 1660-0444

20978

**KATZ** KULTUR AM TANNENBERG ZEIGT  
www.kulturkatz.ch

*Sex & Drugs im Reihenhaus*

**Maria Vollmer**  
Music & Dance Comedy



Freitag, 15. Februar 2013, 20.00 Uhr  
Aula OZ Bünt, Waldkirch  
Saalöffnung und Apéro 19.15 Uhr, Abendkasse  
Vorverkauf ab sofort unter [www.kulturkatz.ch](http://www.kulturkatz.ch)

20893

**HIOB**  
INTERNATIONAL

Staatlich anerkanntes Hilfswerk

#### GRATISABHOLDIENST UND WARENANNAHME

für Wiederverkäufliches

#### RÄUMUNGEN UND ENTSORGUNGEN

zu fairen Preisen



#### Brockenstube Wittenbach SG

St. Gallerstrasse 1, Tel. 071 298 38 65  
[www.hiob.ch](http://www.hiob.ch), [wittenbach@hiob.ch](mailto:wittenbach@hiob.ch)

Weitere HIOB Brockenstube  
Rorschach, St. Gallerstrasse 16, Tel. 071 845 27 37

**HELFE WOHIN NOT IST**  
Mit Ihrem Einkauf helfen auch Sie!



**GLAUBE IM DIALOG**

leidenschaftlich Sonntag *Gott* begegnen **JUBEL**  
**DANKEN** Wittenbach Klang feiern Freude  
*Sehnsucht* singen Lobpreis Lieder  
Wittenbach zusammen erleben  
**Feierabend!**

[www.tablat.ch](http://www.tablat.ch) Anbetung Gegenwart

# 20



Therapeutische Massagen  
Sportmassagen  
Fussreflexzonenmassagen  
Entspannungsmassagen

www.schwittermed.ch  
Krankenkassenanerkant


Bei Rückenschmerzen, Verspannungen,  
Kopfschmerzen, Migräne, Verdauungsproblemen...

Oder beim Wunsch gesund zu bleiben  
und sich einfach etwas Gutes zu tun.

Terminvereinbarung per Telefon oder E-Mail.  
Ich freu mich auf Sie. Patrick Schwitter

**schwittermed**  
Gesundheits- und medizinische Massagen  
Romanshonerstrasse 92 in Wittenbach  
071 290 03 23 | info@schwittermed.ch

21009



Manuela Zeller-Maurer  
Juggen  
9204 Andwil  
Telefon 071 385 41 79 / Natel 079 442 16 54

www.perle-huesli.ch

Neu in meinem Sortiment: Glasschalen, Kerzen, Hello-Kitty-Artikel, Tontiere, auf natürlich hergestellter Basis Seifen mit diversen Duftnoten, Wärmepflaster und Pflaster.

**Öffnungszeiten meines Ateliers in Andwil SG:**  
Dienstag: 13.30–18.00 Uhr  
Freitag: 09.00–12.00 Uhr 13.30–18.00 Uhr  
Oder sonst nach telefonischer Vereinbarung.

Biete Schmuck-Kurse an in verschiedenen Techniken. Rufen Sie mich doch einfach ungeniert an und vereinbaren Ihren Wunschtermin mit mir.  
Kurskosten: 25.00 Fr. plus Material. Teilnehmerzahl: 1–6 Personen.

Ich freue mich auf Ihren Besuch

21003

20862

**SCHREINEREI BOCK**

Ihr Schreiner.



Referenzen: [www.bock.ch](http://www.bock.ch)

**Schreinerei Bock AG**  
9402 Mörschwil  
Telefon 071 868 70 70

4 TAGE MIT LIVE-MUSIK

**SKIFFEL**

GAUDI 2013  
7. BIS 10. FEBRUAR 2013  
RESTAURANT ROSE  
FESTZELT, BAR, LIVE-MUSIK

STEPHAN JAGGI | Alpetel Trychler | DJ TOM DELAY | Zwoa Zirler

Event.ch

**RESTAURANT ROSE**  
Katharina Gebert und Markus Schärli | Niederrwil | 9205 Waldkirch  
Tel. +41 71 433 11 92 | info@rose-waldkirch.ch | www.rose-waldkirch.ch

21012

**Jetzt aktuell:**

- Winterschnitt an Bäumen und Sträuchern
- Fällarbeiten

Melden Sie sich bereits jetzt, um mit uns einen Termin zu vereinbaren.

**Petralli Gartenbau AG**  
Telefon 071 446 53 46  
[petralligabau@bluewin.ch](mailto:petralligabau@bluewin.ch)



21007